

**Entrevista a Laura Edelman**  
**Septiembre de 2003**

**Entrevistadora:** Carla Andruskevicz.

**Fecha:** viernes 12 de septiembre de 2003.

**Tiempo:** 10:20 a 11:05 hs. de la mañana.

**Lugar:** Oficina de la SADEM (Sarmiento 518).

**Tema:** Revista de la SADEM Mojón-A.

La entrevistada, Laura Edelman, es consultada en calidad de presidenta de la SADEM (Sociedad Argentina de Escritores Misioneros).

***Revista de la SADEM: Mojón-A***

**C:** Me gustaría que empecemos hablando de la situación actual de la revista Mojón-A...

**L:** Para empezar la próxima revista de Mojón contará como jurado con tres personas reconocidas en las letras, como lo son Olga Zamboni, Glauca Sileoni de Biazzi y Alejandro Rodríguez; se podría decir que seleccionamos a estas personas porque queremos mejorar las producciones de la revista... que va a salir en enero o en diciembre, vamos a ver como viene la mano...

**C:** ¿La postergación es por la situación económica?

**L:** Sí, la situación económica que está viviendo Misiones en particular, la Argentina y el Mundo, nada está muy estable en este momento influye en la producción literaria, en las ganas de participar de la gente. La flaca situación económica en que está viviendo Misiones en particular, la gente no paga las cuotas...

Para participar de los concursos lo mínimo que se pide es que se pongan al día con las cuotas, hemos bajado incluso, lo que eran 5 pesos por mes, lo hemos bajado a 10 pesos por trimestre, es decir que hacemos lo posible, pero hay una situación psicosocial que no ayuda a nadie...

**C:** ¿Para la revista también hacen concursos?

**L:** Exacto, hacemos concursos...

**C:** Es decir, no colaboraciones; ¿las producciones siempre están sujetas a un jurado?

**L:** Claro, por supuesto. Bueno eso es lo que queremos hacer porque ha habido años que se ha hecho lo que venga. No, nosotros queremos hacer una selección, queremos que aunque sea más delgada la revista tenga una mayor calidad. Y por eso hemos elegido para jurado, gente como Glauca Sileoni de Biazzini, o como Olga Zamboni o como Alejandro [*Se refiere a Alejandro Rodríguez*] que son realmente... Bueno Glauca es Doctora en Letras, Olga es miembro de la Academia Nacional de Literatura, es decir gente que... Porque yo por ejemplo, en este momento, soy presidenta de SADEM, pero yo no... Soy una escritora, vieja escritora porque vieja soy y escribo de siempre, tengo premios, soy una persona reconocida en mi ambiente pero mi título formal es de Técnica Química, no tiene nada que ver [*Risas*].

**C:** Ah, mire usted, no sabía.

**L:** Y he trabajado como tal y he trabajado en otras cosas y me jubilé, porque soy una señora ya jubilada, abuela... Pero bueno como escritora realmente tengo muchos años de ejercicio pero no tengo un título formal que avale eso. Tengo un buen currículum, premios, ahora saqué el premio federal, todo muy lindo y tengo publicado todo lo que vos quieras pero...

**C:** Pero igualmente para ser presidenta hay que tener otras competencias, hay que ser buena coordinadora...

**L:** Bueno, claro, yo soy muy trabajadora y... bueno soy también administradora sanitaria con título entonces la parte administrativa la sé manejar, pero me refiero a que todo eso no hace... teóricamente no hace a la escritura... Realmente hace, toda la formación, toda la cultura, todo roce que tengas va a parar a tu libro a tu poema...

**C:** ¿Usted estuvo desde la primera revista que salió, de Mojón-A?

**L:** No, no, no. Yo me hice socia de la SADE hará cinco o seis años y bueno por decantación y por apoyo de un grupo de socios me eligieron presidente el año pasado. El 21 cumpla 1 año de mis funciones y el año que viene... Vamos a ver qué pasa, hoy voy a presentar la memoria, el balance todo del año [*Dice esto con respecto a la asamblea de la SADEM que se realizaba el mismo día que esta entrevista*]... Y el año que viene espero que tome otro la partida, sobre todo alguien más joven... Yo una de las cosas que me he propuesto es el que... Porque vos lo que ves [*Lo dice dirigiendo la mirada hacia algunos socios ya dispuestos para la asamblea*] somos todos una manga de viejos... [*Risas*] Yo invité a mucha gente de Misionletras no sé si conocés a la gente de Misionletras

**C:** Sí...

**L:** Para que participen con nosotros... Los invito cada vez que hacemos cualquier cosa... Estoy tratando de integrar mejor porque viejos ya tengo bastante [*Risas*]

**C:** Señora y en cuanto a la revista ¿ustedes la venden, es decir, cómo es la difusión?

**L:** No. Sí se vende también. Se hace... este año se va a hacer una edición que ahí está... Se hace una distribución uno a cada participante, a los socios se les vende a menos precio, porque hay que determinar el precio según el costo...

**C:** ¿Cuál es el precio?

**L:** ¡No! Depende del costo.

**C:** Ah... Pero en general...

**L:** Y generalmente, prácticamente al costo redondeando se le vende al asociado. Pero después se obsequia a las bibliotecas provinciales, a las escuelas, es decir se colabora además con la sociedad. Y bueno hay gente... A las facultades no es cierto, se les manda un ejemplar, ahora si alguien se encanta con algo y quiere comprarlo se lo vendemos por supuesto [*Risas*]. Incluso no te puedo decir cuánto va a salir el libro este año porque no, no tenemos un presupuesto, va a ser modesto pero...

C: Claro, porque más que una revista, es un libro ¿no es cierto?

L: Claro...

C: Incluso en formato...

L: En realidad, este año pensamos que va a ser una revista porque es más económico...

C: Ah, cambiaron el formato...

L: Vamos a ver cómo, vamos a ver. Tenemos que hacer presupuesto cuando tengamos más o menos el material, si tenemos para cien páginas, vamos a hacer un estudio de precio porque si podemos sacar más de cien libros vamos a sacarlos, no. Tenemos que ajustarnos a un presupuesto y hoy en día todo cuesta...

C: El presupuesto del subsidio que usted me estaba contando [*Este comentario fue hecho previamente a la grabación*]...

L: Claro... y que quede algo también en la SADE porque...

C: Esa es la idea, claro...

L: Claro. Es cierto que este local nos lo presta la Dirección de Cultura... la Secretaría. Pero hay gastos, hay papeles, ahora hay que comprar una disketera para la computadora... Llamé a un nieto mío para que le ponga el antivirus [*Risas*] Y qué sé yo, en mi casa hay, pero bueno... No sé en que otra cosa te puedo contestar...

### *Otras revistas*

C: ¿Usted participó en otras revistas de la provincia?

L: Sí, yo tengo una participación en una revista que se llamaba... Revista Mujeres en voz alta que manejó en ese momento Azucena Godoy... Allí tuve participación, después tuve premios

por ejemplo de un poema de la yerba el que salió un año premiado en Apóstoles, yo sé que hay un concurso anual de poesía... Un año salí con un premio, al otro... Este año no tuve premio formal pero publicaron dos poemas míos en un librito, tampoco te puedo decir que es revista, es un folletito, pero bué, no quiero denigrar... Así que he participado... y después, yo personalmente tengo por ejemplo a nivel internacional... salí finalista de un premio electrónico digamos de la revista X [*No se entiende en la grabación el nombre de la revista*] de Cuba... tanto en poesía como en cuento... en las dos formas. Después qué te puedo decir de mí, se dice de mí [*Risas*]...

Y bueno ahora salí seleccionada para el premio federal, como primera seleccionada del NEA para el salón federal que va a salir en noviembre en Buenos Aires. Después yo también incursioné en el teatro...

**C:** ¿Acá [*Me refiero a Posadas*]?

**L:** Acá. En la movida... en la movida que hubo el mes pasado de obras de teatro cien por ciento misionero, una de las obras es mía... escrita, mi incursión es como dramaturga, no como...

**C:** Como actriz

**L:** No como artista... Hice el curso de dramaturgia del NEA y bueno una de esas obras fue representada acá, salió muy bien. Tuve mucha suerte con el director y el actor que me tocó, porque me tocó Faceto que es un... el que está en la obra Stéfano, no sé si lo viste...

**C:** Sí, sí.

**L:** El que hace del viejo de Stéfano hizo mi viejo así que un actor... Salió muy bien, salió muy bien. La obrita... yo salí muy satisfecha, a la gente parece que también le gustó mucho. Bueno así que estoy en eso...

## ***Vuelta a Mojón-A***

**C:** Me gustaría que me comente algo más en cuanto a la revista Mojón-A de los años anteriores por ejemplo.

**L:** He integrado, he participado en algunos otros concursos [*Se refiere a los concursos para poder ser publicada en la revista*]...

**C:** Y en cuanto a las personas que participan del concurso ¿quiénes son? ¿pueden integrar esta revista personas o escritores que están fuera de la SADEM?

**L:** Bueno, hay dos categorías... Los socios que están al día.... los socios que no están al día se ponen al día. Primero tienen que pagar cinco pesos para poder participar del concurso.

**C:** Y con relación al diseño de la revista... ¿Quién está a cargo de la impresión y diagramación?

**L:** Bueno, la impresión... eso se hará por concurso de precio. Y bueno veremos la diagramación un poco entre nosotros, y llamaremos a... Yo ya anduve diagramando ahí un libro de teatro.

**C:** Ah, es buena en el diseño también...

**L:** y anduve editando también, editando un libro con dibujitos, con todo porque bueno hago un poco de todo... También hago trabajos en plástica así es que bueno... porque mi viejo título ya no... Queda para la historia [*Risas*]

**C:** Y bueno, esta revista es como una antología, ¿no es cierto...?

**L:** Es como una antología, es... va a ser una antología. Las Mojón-A son antologías, porque hay trabajos de distinto... No hay, no hay... Si incluso se pone límite, no que alguien te presente una novela...

**C:** Por supuesto...

**L:** Sino que poesía, cuento y ensayo... Y el ensayo no sé si este año vamos a poner, porque queremos hacer una revista, en la que se integre la mayor cantidad de personas y los ensayos generalmente vos sabés muy bien que son largos. Así es que será de cuento y poesía.

**C:** ¿Tienen pensado seleccionar a algún artista en especial para las ilustraciones? Porque en Mojón anteriores se incluyeron algunos...

**L:** Bueno, depende cómo venga la mano. Eso... siempre hay artistas que se prestan, te digo que incluso en un libro personal los dibujos son de Latrechino y de Mandové y me los regalaron nomás... Y esto, quiere decir que la gente colabora...

*[La señora Edelman se dirige hacia la biblioteca y extrae su libro Poemas de entrecasa. Me lo ofrece para que pueda distinguir los dibujos de los artistas antes mencionados]*

**C:** ¿Es de poesía, no?

**L:** Es de poemas, todos esos son todos poemas. *[Hace una broma respecto al dibujo de la tapa; éste supuestamente caricaturiza a la poeta. Risas]*

### ***Mojón-A y el campo cultural misionero***

**C:** Bueno, ¿usted cree que la revista Mojón-A tiene un papel importante en el campo cultural de la provincia?

**L:** Tendría que tenerlo...

**C:** ¿Pero no lo tiene?

**L:** No lo tiene. Está muy devaluada la cultura en este momento. Yo te diría que no está organizada, hay muchos movimientos de escritores. Por ejemplo, hoy empieza uno en Aristóbulo del Valle. En el interior la gente se mueve... en Aristóbulo, en San Ignacio, en Eldorado, en Iguazú que se hace una fiesta de escritores grande. Pero acá... Vos mandás un cuento, un verso a un diario y...

C: Y no dan bolilla...

L: No, ningún diario, ninguno de los tres o cuatro que hay. Bueno ahora va a salir un diarito de Misiones on line...

C: Pero ¿ni siquiera con la participación de Numy? ¿Por qué ella trabaja ahí, no es cierto?

L: No, no, ya no, ella ahora salió, va... No está en el diario pero... tiene el bufette.

C: Ah...

L: No es más... No, cambió mucho el diario. Mi marido [*Oscar Edelman*] fue el director, jefe de redacción veinte años. Veinte años fue, pero con la cuestión política...

C: Bueno, entonces con respecto a esta pregunta no hay mucho que decir...

L: No, no, no.

C: Pero, igualmente Mojón sería la única revista literaria y cultural que sigue saliendo de Misiones, ¿o no?

L: Sí.

C: De Posadas...

L: Bueno, hay una virtual que es Misionletras.

C: Claro, no, no. Yo hablo de...

L: En papel, editada, editada, es la única.

C: Claro. Ahora salió una de la Facultad de Humanidades, de un grupo de investigación de novela de los 90, ¿la conoce?



L: Ahhh, sí, sí.

C: Igualmente es bastante reciente. La de ustedes tiene mucha trayectoria...

[Digresión].

L: [*Respecto a las publicaciones de la Editorial Universitaria*]. Y bueno, además tampoco tienen dinero como para... Muchos recortes, todos tenemos recortes. Y especialmente en la cultura...

C: Bueno señora, para terminar ¿me podía decir cuál es la función que cumple esta revista para la sociedad y para el campo cultural misionero?

L: Para nosotros el difundir la producción literaria de los escritores misioneros... Especialmente los asociados a nuestra entidad...

### ***Relaciones de la SADEM con la SADE central***

C: Por supuesto, a la SADEM... ¿Ustedes tienen relaciones con las otras SADE?

L: Sí tenemos relación con la SADE central, que bueno tuvimos también nuestros problemas con la SADE central. Primero se murió el primer presidente que trabajaba mucho y... hay un presidente nuevo con el que nos estamos mandando mails, él quiere que saquemos SADE porque tenemos personería jurídica, es una cuestión, va... [*Risas*]

C: Bueno, pero existe entonces algún tipo de relación...

L: Y en este momento, es muy cordial pero un poco fría. [*Llegan más socios para asistir a la asamblea*].

C: Muchísimas gracias señora.

L: No, no hay por qué. [*Agrega que están dispuestos a colaborar con nosotros –Universidad– en cualquier momento*].